






الدجاجة والنسر

Höna och Örn

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa
-  arabiska / svenska
-  nivå 3

(utan bilder)



في قديم الزمان، كانت الدجاجة والنسر أصدقاء. كانوا يعيشون في سلام مع جميع الطيور الأخرى. كان لا يستطيع أياً منهما الطيران.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.

في يوم من الأيام، كان هناك مجاعة في الأرض. كان على النسر السير بعيداً جداً للعثور على طعام. وكان يعود متعباً جداً. فقال النسر "يجب أن يكون هناك وسيلة أسهل للسفر!"

...

En dag blev det hungersnöd i landet. Örn var tvungen att gå mycket långt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. "Det måste finnas ett enklare sätt att resa på!" sa Örn.

بعد ليلة من النوم الجيد، فكرت الدجاجة بفكرة رائعة. بدأت بجمع الريش الذي تساقط من جميع أصدقائهم الطيور. و قالت "لنقم بخياطة هذا الريش فوق الريش الخاص بنا، لعل هذا سيجعل السفر أسهل."

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."

كان النسر هو الوحيد في القرية الذي يملك إبرة، فبدأت بالخياطة أولاً. و صنع لنفسه زوجاً جميلاً من الأجنحة وطار عالياً فوق الدجاجة. اقترضت الدجاجة الإبرة لكنها سرعان ما تعبت من الخياطة. تركت الإبرة على الدولاب وذهبت إلى المطبخ لإعداد الطعام لأطفالها.

...

Örn var den enda i byn med en synål så hon började sy först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingar och flög upp högt ovanför Höna. Höna lånade synålen men blev snart trött på att sy. Hon lämnade synålen på skåpet och gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.

عندما رأَت الطيور الأخرى النسَر يطير بعيدا. طلبوا من الدجاجة أن
تغيرهم الإبرة لصناعة أجنحة لأنفسهم أيضا. بعد ذلك أصبحت هناك
طيور تحلق في السماء.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De
frågade Höna om de fick låna synålen för att sy
egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela
himlen.

عندما أعاد آخر طائر الإبرة المقترضة، لم تكن هناك الدجاجة. فأخذ
أطفال الدجاجة الإبرة وبدأوا في اللعب بها. عندما سئموا من اللعبة،
تركوا الإبرة في الرمال.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var
Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och
började att leka med den i sanden. När de blev
trötta på leken lämnade de nålen i sanden.

في وقت لاحق بعد ظهر ذلك اليوم، عاد النسر. وسأل عن الإبرة لإصلاح
بعض الريش الذي تفكك خلال رحلته. بحثت الدجاجة عن الإبرة على
الدولاب. وبحثت في المطبخ. وبحثت في الفناء. ولكنها لم تعثر على أي
أثر للإبرة.

...

Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon
bad om synålen för att laga några fjädrar som hade
lossnat under hennes resa. Höna letade efter den
uppe på skåpet. Hon letade i köket. Hon letade på
gården. Men nålen gick inte att hitta någonstans.

توسلت الدجاجة للنسر: "فقط أمهلني يوماً واحداً، ثم سيمكنك إصلاح
جناحك و الطيران بعيداً للحصول على الطعام مرة أخرى". قال النسر
"إذا لم تتمكني من العثور على الإبرة، ستعطيني أحد أطفالك كثمن
للإبرة".

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du
laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen.
"Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta
nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som
betalning."

عندما جاء النسر في اليوم التالي، وجد الدجاجة تبحث في الرمال، ولكن لا أثر للإبرة. فطار النسر إلى أسفل سريعا واختطف أحد أطفال الدجاجة وحمله بعيدا. بعد ذلك، كان كلما يظهر النسر، يجد الدجاجة تبحث في الرمال عن الإبرة.

...

När Örn kom nästa dag hittade hon Höna kramsandes i sanden men ingen nål. Så Örn flög ned snabbt och fångade en av kycklingarna. Hon flög iväg med den. Från den dagen hittar alltid Örn Höna kramsandes i sanden efter nålen när hon dyker upp.

كان كلما يظهر ظل جناح النسر على الأرض، تحذر الدجاجة فراخها.
"أخرجوا من الأرض الجرداء فليس فيها مخبأ." وكانت الفراخ تجيبها:
"طبعاً سوف نقوم بالهرب، لسنا أغبياء."

...

När skuggan av Örns vinge faller på marken varnar
Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och
torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga
dumskallar. Vi kommer att springa."



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

الدجاجة والنسر

Höna och Örn

Skriven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Abrar Wafa (ar), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).